

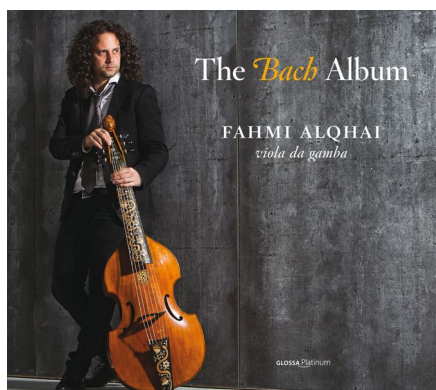
GCD P33205

New release information

January 2017

# 'The Bach Album'

## Fahmi Alqhai



'The Bach Album'

 Fahmi Alqhai, *viola da gamba*

### PROGRAMME

Works by Johann Sebastian Bach (1685-1750) transcribed for the viola da gamba by F. Alqhai

Violin Sonata no. 2, BWV 1003

- 01 Grave
- 02 Fuga
- 03 Andante
- 04 Allegro

Cello Suite no. 4, BWV 1010

- 05 Prelude
- 06 Allemande
- 07 Courante
- 08 Sarabande
- 09 Bourrée I & II
- 10 Gigue

Flute Partita, BWV 1013

- 11 Allemande
- 12 Corrente
- 13 Sarabande
- 14 Bourrée angloise

from Violin Partita no. 2, BWV 1004

- 15 Ciaccona

### PRODUCTION DETAILS

Total playing time: 75:06

Recorded in Sevilla (Estudios Sputnik), Spain, in March and April 2016

Engineered by Jordi Gil and Ale Barranco

Produced by Rami Alqhai and Juan Ramón Lara

Executive producer and editorial director:

Carlos Céster

Booklet essay by Fahmi Alqhai

English – Français – Deutsch – Español

Made in Austria



8 424562 332058

### NOTES (ENG)

One of the challenges for a modern-day viola da gamba virtuoso is the need to be constantly searching for (and finding) new and demanding solo repertory with which to demonstrate his or her technical and interpretative prowess - especially given that the supply of this dried up during the course of the Baroque era. One of Fahmi Alqhai's solutions to this challenge is the more-than-legitimate recourse to transcriptions, and in a tour de force on *The Bach Album* he presents four such reworkings - all made by himself - of solo instrumental masterpieces by the great composer.

With the viola da gamba being a "mixed" instrument - both choral and capable of playing melodic lines - Alqhai has adapted the Second Violin Sonata and the Fourth Cello Suite, and also the Flute Partita. He has also added the astonishing - and inexhaustible - Chaconne from the Second Violin Partita. Alqhai has made this Chaconne the final flourish of one of his concert programmes and his recording for this new Glossa release, made in the Estudios Sputnik in Seville, clearly shows how his interpretation has been honed by all his live performances.

That these transcriptions sound as though they could have been written for the viola da gamba is, of course, testament to Bach's genius. It is, however, also, a reflection of the naturalness and vivid communication that is the hallmark of Fahmi Alqhai's playing and musical thinking.

### NOTAS (ESP)

Uno de los retos para un virtuoso de la viola da gamba en nuestros días es la búsqueda de nuevo y exigente repertorio a solo con el que demostrar sus habilidades técnicas e interpretativas, especialmente teniendo en cuenta que la fuente de nuevos materiales se fue extinguiendo a lo largo del Barroco... Una de las soluciones que propone Alqhai es el muy legítimo recurso de la transcripción, y en el *tour de force* que representa este *The Bach Album*, el violagambista presenta cuatro de estas adaptaciones -todas realizadas por él mismo- de obras maestras bachianas para instrumentos a solo.

Aprovechando el hecho de que la viola da gamba es un instrumento «mixto», capaz de tocar armonías y líneas melódicas al mismo tiempo, Alqhai ha adaptado la *Segunda sonata* para violín y la *Cuarta suite* para violonchelo, además de la *Partita* para flauta. Y ha añadido la deslumbrante -e inagotable- *Chacona* de la *Segunda partita* para violín. Esta pieza ha sido a menudo la elegida por Alqhai para terminar sus conciertos, y esta grabación, realizada en los Estudios Sputnik de Sevilla, refleja claramente cómo las interpretaciones en vivo han ido perfilando la interpretación.

Que estas transcripciones suenen como si hubieran sido escritas para la viola da gamba es, por supuesto, mérito del genio de Bach. Pero también es el reflejo de la naturalidad y la intensidad comunicativa que son el sello del pensamiento musical y de las interpretaciones de Fahmi Alqhai.

### NOTES (FRA)

L'un des défis pour un virtuose de la viole de gambe consiste aujourd'hui en la recherche d'un répertoire a solo nouveau et exigeant, lui permettant de démontrer ses habilités techniques et interprétatives, recherche d'autant plus difficile que les œuvres pour viole se sont rarifiées au long de l'époque baroque... L'une des solutions proposée par Alqhai est le recours plus que légitimé à la transcription ; et dans le tour de force qu'est *The Bach Album*, le gambiste interprète quatre de ses propres adaptations de chefs-d'œuvre de Bach pour instruments solistes.

Se basant sur le fait que la viole de gambe est un instrument « mixte » capable de jouer des lignes mélodiques tout en les harmonisant, Alqhai a adapté la Seconde sonate pour violon et la Quatrième suite pour violoncelle ainsi que la Partita pour flûte. Il ajoute à ces œuvres l'éblouissante - et inépuisable - Chaconne de la Seconde partita pour violon. Alqhai conclut souvent ses concerts en jouant la Chaconne, et cet enregistrement, réalisé dans les Estudios Sputnik de Séville, reflète clairement la façon dont cette version a été peaufinée par les interprétations live.

Leur nouvel habit sied si bien à ces œuvres qu'elles semblent avoir été composées directement pour la viole : elles reflètent ainsi la justesse de la pensée musicale de Fahmi Alqhai, servie par le naturel de l'interprétation et un intense pouvoir de communication, en quelque sorte le label de l'artiste qui trouve une façon inspirée de célébrer le génie de Bach.

### NOTIZEN (DEU)

Eine der Herausforderungen für einen Gambisten unserer Tage liegt darin, immer wieder neues und anspruchsvolles Solorepertoire suchen (und finden!) zu müssen, mit dem er sein technisches und musikalisches Können unter Beweis stellen kann. Das wird noch dadurch erschwert, dass die Anzahl der Gambenwerke im Laufe des Barock immer kleiner wird. Dieses Problem löst Fahmi Alqhai mit dem legitimen Mittel der Transkription, und in seinem *The Bach Album* glänzt er mit seinen eigenen Gambenbearbeitungen solistischer Instrumentalwerke des großen Meisters.

Die Gambe ist ein Instrument, auf dem man sowohl akkordische Klänge als auch Melodielinien spielen kann, und aus diesem Grund hat Alqhai die zweite Violinsonate, die vierte Cellosuite sowie die Flötenpartita für die Gambe transkribiert. Außerdem hat er die erstaunliche und unerschöpfliche Chaconne aus der zweiten Geigenpartita hinzugefügt. Dieses Werk dient in seinen Soloabenden häufig als krönender Höhepunkt, und in seiner Einspielung für die vorliegende Glossa-Neueinspielung (die in den Estudios Sputnik in Sevilla entstanden ist) wird offensichtlich, welchen Feinschliff seine Interpretation durch die zahlreichen Konzertaufführungen erhalten hat.

Es ist natürlich dem Genie Bachs zu verdanken, dass diese Transkriptionen so klingen, als wären die Werke ursprünglich für die Gambe geschrieben worden. Aber dieser Eindruck ist auch ein Spiegel der Natürlichkeit der Interpretation und der intensiven Beschäftigung mit den Werken, durch die sich Fahmi Alqhais musikalisches Denken und sein Spiel ganz besonders auszeichnet.